

ゆかたパーティー

日本語記事は15ページにあります。

Português Festa dos Kimonos de Verão – Yukata Party

Este evento anual que contará com a participação de estudantes e pesquisadores estrangeiros residentes de Chiryu e imediações será realizado pela Associação de Intercâmbio Internacional também este ano. Participe!

**Data e horário:** 3 de agosto (sábado), das 10:30 às 14:00.

**Local:** Salão Japonês “Washitsu” 1 e 2, Cozinha “Ryouri Jisshuushitsu” e Salão “Koudou” do Centro Comunitário “Tyuou Kouminkan”.

**Atividades:** vestimenta de kimonos de verão “yukata”, dança tradicional “bon odori”, prova de “soumen”, etc.

※Os kimonos de verão “yukata” foram doados pelos residentes da cidade.

**Público alvo:** o evento é aberto a qualquer pessoa que queira participar.

**Taxa de participação:** gratuito para crianças abaixo da idade escolar, ¥200 para crianças de nível escolar “shougakkou” e ¥300 para pessoas acima do

nível escolar “chuugakkou”.

**Número de vagas:** 20 (por ordem de inscrição).

**Inscrições e informações:** do dia 8 (seg) ao dia 24 (qua) de julho, no escritório da Associação de Intercâmbio Internacional “Kokusai Kouryuu Kyoukai”.

**Informações:** Escritório da Associação de Intercâmbio Internacional “Kokusai Kouryuu Kyoukai” (no Departamento de Promoção ao Trabalho “Kyoudou Suishinka”) Tel: 95-0144 (fechado aos sábados, domingos e feriados).

English Welcome to YUKATA Party

Chiryu International Association will hold its annual YUKATA (casual summer Kimono) party. Why not have a cultural exchange with other Japanese residents and foreign residents such as company trainees or international students living around Chiryu?

**Date:** Saturday, August 3rd, 2019 **Time:** 10:30 a.m. – 2 p.m.

**Venue:** The first and the second Japanese Tatami room, a cooking room, and an auditorium in Chuou Kouminkan (Central Community Hall)

**Program:** Wearing YUKATA activity, Bon dance, and Soumen (Japanese thin wheat noodles) lunch ※YUKATA are donated by citizens of Chiryu.

**Admission:** Open to public **Admission fee:** 300 yen for above Junior high school students, 200yen for elementary school students, and free for infants

**Seats:** 20 on a first-come-first-served basis

**Inquiries:** For further information, please call the secretariat of Chiryu International Association at the collaboration promotion dept.

**Inquiries:** The secretariat of Chiryu International Association at the collaboration promotion dept. (Tel: 95-0144, from Monday July 8th to Wednesday July 24th, no service on Saturdays, Sundays, and national holidays).

Consulta para estrangeiros (com a presença de tradutor)	De segunda a sexta-feira, das 9:30 às 12:00 e das 13:00 às 16:00.	Prefeitura, segundo andar, lado oeste do balcão de atendimento aos cidadãos.	Balcão de atendimento a estrangeiros (ramal 159).
Free Consultation Services Available For Foreign Residents (An interpreter available)	From Monday to Friday, 9:30 – 12:00, 13:00 – 16:00	Consultation department for city residents at the south western side of the second floor of the city hall	Consultation department for foreign residents (Ext.159)

7月の無料相談

※相談日が祝日にあたる場合はお休みになります。

相談ごと	とき	ところ	問合せ
外国人相談 (通訳など)	月～金曜日 午前9時30分～正午・午後1時～4時	市役所2階南西側の 市民相談コーナー	外国人相談コーナー (内線159)
市民相談 (市役所での手続きなど一般相談)	毎週月・火・木・金曜日 午前10時～正午・午後1時～4時		市民相談コーナー (☎83-1111 内線204) 市民課(☎95-0124)
司法書士相談 (金銭問題、相続等) (要予約) ※8月は第4火曜日のみ	毎月第2・第4火曜日 午後2時30分～4時45分		知立市消費生活センター (☎95-0195)
行政相談	第2・第4水曜日 午後1時～4時		経済課(☎95-0125)
消費生活相談 (消費者のトラブル相談など)	毎週月・水・木・金曜日 午後1時～4時 (受付は午後3時30分まで)		建築課(☎95-0156)
労働相談 (要予約)	毎月第3木曜日 午後1時～4時		税務課 市民税係 (☎95-0116)
不動産相談	第2火曜日 午後1時～4時	市役所2階 打合せ室南	学校教育課(☎95-0136)
税務相談	7月22日(月) 午前9時～正午	市役所2階 第4相談室	子ども課(☎95-0120)
教育相談	毎月第1・第3金曜日 午後1時～午後3時	市役所2階 第5相談室	福祉課 障がい福祉係 (FAX83-1141)
児童相談	毎週月～金曜日 午前9時～午後5時	市役所1階 福祉課窓口	協働推進課 協働人権係 (☎95-0144)
手話相談 (聴覚障がい者)	毎週火・木曜日 午前9時～正午	市役所3階 協働推進課	
女性悩みごと相談	毎月第2・第4木曜日 午前9時～正午・午後1時～4時		
DV相談	市役所開庁時間内		

福祉の里ハツ田 相談コーナー

▶ 予約・問合せ 社会福祉協議会(☎82-8833)

心配ごと相談・人権相談	第1・3火曜日 午後1時～4時	結婚相談	毎週火曜日 午後1時～4時
交通事故相談 (要予約)	毎月第2火曜日 午後1時～4時	生活困窮相談	毎週月～金曜日 午前8時30分～午後5時15分
弁護士による法律相談 (要予約)	毎月第2・4木曜日 午後1時～4時		

※法律相談は毎月1日(土・日曜日、祝日を除く)の午前8時30分から予約してください

今月の納税等 納期限は7月31日(水)です

税務課、国保医療課、長寿介護課

- 固定資産税・都市計画税 (2期)
- 国民健康保険税 (普通徴収・1期)
- 介護保険料 (普通徴収・1期)
- 後期高齢者医療保険料 (普通徴収・1期)

□市税収納窓口開設日

7月28日(日) 午前8時30分～正午 (市役所1階 税務課)

※市税収納窓口開設日は原則毎月第4日曜日です。

※月によっては、変更する場合がありますのでご注意ください。

※ポルトガル語での対応も可能です。

